

入门级

适合小学高年级、初一



书虫·牛津英汉双语读物

- Janet Hardy-Gould (英) 改写
- Axel Rator (英) 插图

King Arthur 亚瑟王传奇



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

KING ARTHUR

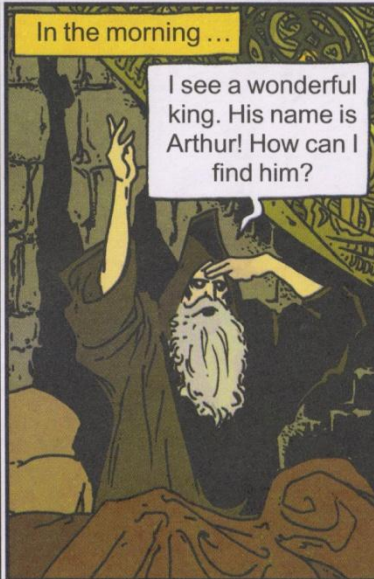
It is the year 650 in England. There is no king and people are fighting.

One night Merlin the magician has a dream ...

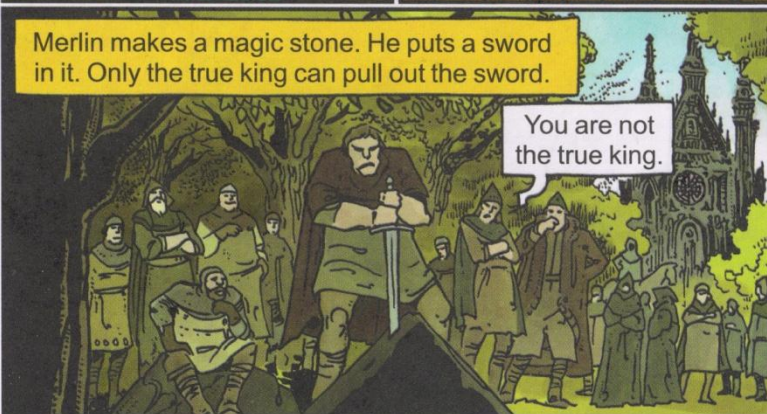


In the morning ...

I see a wonderful king. His name is Arthur! How can I find him?



Merlin makes a magic stone. He puts a sword in it. Only the true king can pull out the sword.



You are not the true king.

参考译文

King Arthur

亚瑟王传奇

P1

It is the year 650 in England. There is no king and people are fighting.

One night Merlin the magician has a dream...

In the morning...

I see a wonderful king. His name is Arthur! How can I find him?

Merlin makes a magic stone. He puts a sword in it. Only the true king can pull out the sword.

You are not the true king.

这是 650 年的英格兰。当时没有国王，人们一片混战。

一天晚上，魔法师墨林做了一个梦……

早上……

我看到了一位伟大的国王。他叫亚瑟！我怎么才能找到他？

墨林做了一块魔法石。他往石头中插入一把剑。只有真正的国王才能拔出剑。

你不是真正的国王。

P2

Shall I try?

You're only a boy!

Try, son! Let's all have a good laugh!

Arthur pulls hard.

Who are you?

What's your name?

Arthur.

Our new king!

But I don't know how to be king.

我能试试吗？

你只是个孩子！

试试吧，孩子！让我们都好好乐一乐！

亚瑟用力拔剑。

你是谁？

你叫什么名字？

亚瑟。

我们的新国王！

但我不知道怎么当国王。

P3

Suddenly...

Who are you?

Don't be afraid, Arthur! My name

突然……

你是谁？

别害怕，亚瑟！我叫墨林。有了

is Merlin. With my help you can be king.

The next day many important people come to see Arthur.

He's very young.

Who are those people?

That's your half-sister, Morgan, and her son, Mordred. She can see into the future.

Merlin teaches every day, and after four years he is a strong, good king.

我的帮助，你就能成为国王。

第二天，很多重要的人物都来看亚瑟。

他很年轻。

那两个人是谁？

那是你同父异母的姐姐摩根，还有她的儿子莫德雷德。她能看到未来。

墨林每天教导亚瑟，四年后，他成为了一名强有力的好国王。

P4

One morning, a soldier visits Arthur.

The lords from the North are coming to fight you.

Go now and fight, Arthur!

Go faster, man!

When they arrive there is a long battle.

Oh, no!

Help!

Hours later most of the other soldiers are dead.

Arthur is King of all England!

We can win every battle now!

一天早上，一名士兵来拜见亚瑟。

北方的诸侯们来攻打您了。

现在去战斗吧，亚瑟！

再快点儿，弟兄们！

他们到达后，战斗持续了很长的时间。

哦，不！

救命！

几个小时后，其他军队的大部分士兵都死了。

亚瑟是整个英格兰的国王！

现在我们战无不胜！

P5

Come to my castle. Let's eat and drink all night!

Have some more food everybody!

Ha, ha, ha!

Do you know my daughter Guinevere?

No... it's very nice to meet you.

来我的城堡吧。让我们整晚尽情欢宴！

大家都多吃点儿！

哈哈！

您认识我女儿吉尼维尔吗？

不……非常高兴见到您。